

No. III.—*An Inquisition taken at Newcastle upon Tyne, in 1357, before William Hedwin, Coroner of Tyndale Ward, by twelve Jurors, respecting certain Felonies committed by Persons residing in that District.*

*Hartburn Vicarage, Feb. 24, 1835.*

SIR,

I beg the favour of your presenting to the next meeting of the Antiquarian Society of Newcastle, the following translation of an Inquisition, accompanied with a literal copy of the original, which was taken by the Coroner of Tyndale Ward, before a Jury at Newcastle, in 1357, and is preserved among the family papers at Capheaton. It is useful as showing that the duties of a Coroner were much more extensive in the time of Edward III. than they are at present.

The inquisition extends over nine years, from Nov. 10, 1348, to January 12, the day of its date; and finds, that within that period, fifteen several thefts of cattle had been committed.

In the translation with which I have accompanied the copy of the original, I have reduced the dates from Saint's days and the year of the King's reign, into the days of the months and years of our Lord, on which the several felonies were committed, under the persuasion that they will be generally better understood in the latter, than in the former mode.

I have the honour to be, SIR,

Your obedient servant,

JOHN HODGSON, JUN.

*To John Adamson, Esq., Secretary.*

**COPY OF THE ORIGINAL INQUISITION.**

Inquĩs cap̄ ap̄d Nouū Castrū sup Tynam die Jovis p̄x<sup>a</sup> ante f̄m S̄ci Hillarij Anno regni Regis .E. l̄cii post conquestū .xxx. coram Wiſſo Hedwin Coronař Warde de Tyndale p Wiſſm de Swynbr̄ne John de Swynbr̄n Thoñ de Harle Wiſſm de Vaus Wiſſm f̄it Gilb̄ti de Babyngton Rořm de Hydw̄yn Nichm de Gundon Nichm de Hoghton Huř de Elrijngton Wiſſm de Palxton John de Bastingthwayt & Rořm de Throklawe .Jur. Qui dicunt s̄r sac<sup>a</sup> m suum.

Qđ Rořtus Nikson furtiue furā fuit .xvi. ađia de bonis Riči Scoř ap̄d Benwelle die đnica p̄x<sup>a</sup> ante f̄m Oim S̄co anno .ř ř. nunc xxviiij<sup>o</sup>.

Iř dicunt qđ Ad f̄it Wiſſi del Dye receptavit John Belle-Clarke cū .iiij<sup>or</sup>. bobz fuř de Rořo del Coce de Acome die Lune p̄x<sup>a</sup> post f̄m S̄ci Petr̄ aduinc̄a a<sup>o</sup> .ř ř. nūc .xxx<sup>o</sup>.

Iř dicunt qđ Henř Taillour de Birtley Wiſſs de Hayton & Johñs Comyn Taillour fur̄ fuř fuř .vi. boves ap̄d Whytyngton de bonis Johñs de Wales & Johñs Spendelone die đnica p̄x<sup>a</sup> post f̄m S̄ci Luce Evanḡ anno .ř ř. nūc .xxx<sup>o</sup>.

Iř dicunt qđ Wiſſs Jakeson fur̄ fuř fuit .ij. jumen ta p̄c̄ .xx. ř. de bonis Patricij Bowman apud Hertwayton die veřis p̄x<sup>a</sup> ante f̄m Oim Sco ano .ř ř. nūc xxviiij<sup>o</sup> & est cōis latro.

Iř dicunt qđ Johñs Calfhird de Thokryngton & Rořs Nikson fur̄ fuř fueř .ij. boves p̄c̄ .xx. ř de bonis Johñs f̄fossour apud Thkryngton die Dñica p̄x<sup>a</sup> post f̄m inuenčois s̄ce Crucis a<sup>o</sup> .r r. nūc .xxiiij

Iř dicunt qđ p̄dci Johñs & Rořs fur̄ fuř fueř apud Thokryngton .xviij. ađia p̄c̄ .C. ř. de bonis p̄dci Johñs

**TRANSLATION.**

*An Inquisition* taken at Newcastle upon Tyne, on Thursday next before the feast of Saint Hillary in the 30th year of the reign of King Edward the Third after the Conquest (January 12, 1357), before William Hedwin, Coroner of Tyndale Ward, by William de Swynburne, John de Swynburne, Thomas de Harle, William de Vaus, William, son of Gilbert de Babyngton, Robert de Hydwyn, Nicholas de Grendon, Nicholas de Hoghton, Hugh de Elryngton, William de Palxton, John de Bastingthwayt, and Robert de Throklawe, Jurors, who say upon oath :—

That Robert Nikson clandestinely stole 16 cattle, of the goods of Richard Scot, at Benwelle, on the Lord's day next before the feast of All Saints', in the 28th year of the reign of the present King (October 26, 1354).

Also, they say, that Adam, son of William del Dye, harboured John Belle Clarke with 4 oxen, stolen from Robert del Coce de Acome, on Monday next after the feast of Saint Peter advincula, in the 30th year of the reign of the present King (August 8, 1356).

Also, they say, that Henry Taillour, of Birtley, William de Hayton, and John Comyn Taillour, clandestinely stole 6 oxen at Whytyngton, of the goods of John de Wales and John Spendelone, on the Lord's day next after the feast of Saint Luke the Evangelist, in the 30th year of the reign of the present King (October 23, 1356).

Also, they say, that William Jakeson, stole 2 labouring beasts, of the price of 20 shillings, of the goods of Patrick Bowman, at Hertwayton, on Friday next before the feast of All Saints', in the year of the reign of the present King (October 31, 1354), and he is a common robber.

Also, they say, that John Calfhird, of Thokryngton and Robert Nikson, clandestinely stole 2 oxen of the price of 20 shillings, of the goods of John Fossour, at Thockryngton, on the Lord's day next after the feast of the Invention of the Holy Cross, the 24th year of the reign of the present King (April 4, 1350).

Also, they say, that the said John and Robert, clandestinely stole at Thockryngton, 17 cattle of the

## ORIGINAL INQUISITION CONTINUED.

ffossour die veneris p<sup>x</sup>a post f<sup>m</sup> S<sup>c</sup>i Luce Evanġ a<sup>o</sup> .r̄ r̄. nūc .xxiii<sup>o</sup>. ⁊ sunt cōes latrones.

I<sup>t</sup> dicunt q<sup>d</sup> Thōs de Bromhop fū<sup>r</sup> fuit .lxx. bidentes de bonis Riċi Sco<sup>t</sup> apud Denome die ve<sup>r</sup>is p<sup>x</sup>a a<sup>n</sup> f<sup>m</sup> O<sup>i</sup>m S<sup>c</sup>o a<sup>o</sup> .r̄ r̄. nūc xxiii<sup>o</sup>.

I<sup>t</sup> dicunt q<sup>d</sup> R<sup>c</sup> de Wardale de Pa Harle fū<sup>r</sup> fuit .ij. vaccas ⁊ .j. bouietm p<sup>c</sup> .xx. s. de bonis d<sup>n</sup>i Rob<sup>t</sup>i de Herle ap<sup>d</sup> Kirkherle die lune p<sup>x</sup>a ante f<sup>m</sup> S<sup>c</sup>i Matini in Yeme a<sup>o</sup> .r̄ r̄. nūc .xxvij<sup>o</sup>.

I<sup>t</sup> dicunt q<sup>d</sup> Joh<sup>n</sup>s f<sup>i</sup>t Riċi de Birclay fū<sup>r</sup> fuit ij vaccas de bonis Marge<sup>r</sup> Gose de Swethope p<sup>c</sup> .xx. s. die lune p<sup>x</sup>a a<sup>n</sup> f<sup>m</sup> S<sup>c</sup>i Matini a<sup>o</sup> .r̄ r̄. nūc .xxij<sup>o</sup> ⁊ est cōis latro.

I<sup>t</sup> dicunt q<sup>d</sup> And<sup>r</sup> Moutynġ Wi<sup>t</sup>ts Sandson ⁊ Riċus f<sup>i</sup>t Joh<sup>n</sup>s de Bingeswood furt fū<sup>r</sup> fue<sup>r</sup> .vij. a<sup>n</sup>sa de bonis Alicie q<sup>o</sup>nd<sup>a</sup> u<sup>x</sup>ri Joh<sup>n</sup>s de Babynġton ap<sup>d</sup> Puam Babynġton die D<sup>n</sup>ica p<sup>x</sup>a post f<sup>m</sup> S<sup>c</sup>i Luce Evanġ a<sup>o</sup> .r̄ r̄. nūc .xxx<sup>o</sup>. ⁊ sunt cōes latones.

I<sup>t</sup> dicunt q<sup>d</sup> Tho<sup>m</sup>s del Bernes ⁊ Joh<sup>n</sup>s f<sup>i</sup>t eius fū<sup>r</sup> fū<sup>r</sup> fue<sup>s</sup> .uy-xx. bidentes de bonis Wi<sup>t</sup>i de Rodome ap<sup>d</sup> Rodome die M<sup>o</sup>cu<sup>r</sup> p<sup>x</sup>a a<sup>n</sup> f<sup>m</sup> Pasche a<sup>o</sup> .r̄ r̄. nūc .xxx<sup>o</sup>. ⁊ sunt cōes latrones.

I<sup>t</sup> dicunt q<sup>d</sup> Wi<sup>t</sup>ts f<sup>i</sup>t Alani de Gonwarton fregit domū Rob<sup>t</sup>i Dawson ap<sup>d</sup> Caldene die Lune p<sup>x</sup>a post f<sup>m</sup> Pu<sup>r</sup> B<sup>e</sup> Ma<sup>r</sup> a<sup>o</sup> .r̄ r̄. nūc xxvij. ⁊ ibidm f<sup>i</sup>l<sup>r</sup> fuit vnū eqū p<sup>c</sup> .xl. s.

I<sup>t</sup> dicunt q<sup>d</sup> Joh<sup>n</sup>s Clerk de Oggle fregit domū Rob<sup>t</sup>i Mileson ap<sup>d</sup> Kirkheton ⁊ ibidm fū<sup>r</sup> fuit vnū equm p<sup>c</sup> .ij. ma<sup>c</sup> die D<sup>n</sup>ica p<sup>x</sup>a post f<sup>m</sup> S<sup>c</sup>i Hillarij a<sup>o</sup> .r̄ r̄. nūc .xxiii<sup>o</sup>.

## TRANSLATION CONTINUED.

price of 100 shillings, of the goods of the said John Fossour, on Friday next after the feast of Saint Luke the Evangelist, in the 24th year of the reign of the present (King October 22, 1350), and they are common robbers.

Also, they say, that Thomas de Bromhop, stole 70 hog sheep, of the goods of Richard Scot, at Denome, on Friday next before the feast of All Saints, in the 24th year of the reign of the present King (October 29, 1350).

Also, they say, that Richard de Wardale, of Little Harle, clandestinely stole 2 cows and one stot, of the price of 20 shillings, of the goods of Sir Robert de Herle, of Kirkherle, on Monday next before the feast of Saint Martyn in winter, in the 27th year of the reign of the present King (November 4, 1353).

Also, they say, that John, son of Richard de Birclay, stole 2 cows, of the goods of Margaret Gose, of Swethope, of the price of 20 shillings, on Monday next before the feast of Saint Martyn, in the 23d year of the reign of the present King (November 10, 1348), and he is a common robber.

Also, they say, that Andrew Moutynġ, William Sandson, and Richard, son of John de Bingeswood, clandestinely stole 7 cattle, of the goods of Alice, formerly the wife of John de Babyngton, at Little Babyngton, on the Lord's day next after the feast of Saint Luke the Evangelist, in the 30th year of the reign of the present King (October 23, 1356), and they are common robbers.

Also, they say, that Thomas del Bernes and John, his son, clandestinely stole 4 score hog sheep, of the goods of William de Rodome, at Rodome, on Wednesday next before the feast of Easter, in the 30th year of the reign of the present King (April 21, 1356), and they are common robbers.

Also, they say, that William, son of Alan de Gonwarton, broke the house of Robert Davison, of Caldene, on Monday next after the feast of the Purification of the Blessed Mary, in the 28th year of the reign of the present King (February 3, 1354), and there stole one horse of the price of 40 shillings.

Also, they say, that John Clerk, of Oggle, broke the house of Robert Mileson, at Kirkheton, and there stole one horse of the price of 2 marks, on the Lord's day next after the feast of Saint Hillary, in

ORIGINAL INQUISITION CONTINUED.

It dicūt qđ Johs Cokson Wiffs Cokson Robtu Cokson e Ad Breton fur̄ fūr fueř vnū jumentū de Willo de Tyndale p̄c .xxx. s̄. vnū jumentū de Wiffo yonger p̄c .xx. s̄. vnū jumentū (*sic*) del Grene p̄c .x. s̄. vnū jumentū de Palxton apud Blekheddoñ die Nat̄ Bē Marie a<sup>o</sup> .f̄. nūc .xxvij.

It dicūt qđ Roġs Thorbrand fur̄ fūr fuit .lx. bidentes de bonis Rici Scot̄ ap̄ Denome die veřis p̄x<sup>a</sup> añ f̄m̄ Oim Sco a<sup>o</sup> .f̄. nūc .xxvij<sup>o</sup>. In cui<sup>9</sup> rei testiōm p̄dcs Coronator sigillū suū appoř.

TRANSLATION CONTINUED.

the 24th year of the reign of the present King (January 16, 1351).

Also, they say, that John Cokson, William Cokson, Robert Cokson, and Adam Breton, clandestinely stole one beast of burden, from William de Tyndale, worth 30 shillings; one beast of burden, from William Yonger, worth 20 shillings; one beast of burden, from . . . , of the Grene, worth 10 shillings; one beast of burden, from . . . de Palxton, at Blekheddon, on the nativity of the Blessed Mary, in the 27th year of the reign of the present King (September 8, 1353).

Also, they say, that Roger Thorbrand clandestinely stole 60 hog sheep, of the goods of Richard Scot, at Denome, on Friday next before the feast of All Saints, in the 27th year of the reign of the present King (October 25, 1353).

In testimony of which the said Coroner has put his Seal.